

Задача №5 (20 точки). Дадени са изречения на езика науатл и преводите им на български:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>nimitztlazoh̄tla</i> | аз те обичам |
| 2. <i>tikmaka in āmoxtli</i> | ти му даваш книгата |
| 3. <i>nitlahtoa</i> | аз казвам нещо |
| 4. <i>kātl̄tia in kuauh̄x̄n̄ki in pochtekatl</i> | търговецът кара дърводелеца да пие;
дърводелецът кара търговеца да пие |
| 5. <i>titzāhtzi</i> | ти викаш |
| 6. <i>niki in ātōlli</i> | аз пия атола |
| 7. <i>tikuika</i> | ти пееш |
| 8. <i>tinēchtlakāhuilia</i> | ти оставяш нещо за мене |
| 9. <i>kochi in tiz̄tl</i> | лечителят спи |
| 10. <i>niknekiltia in kuauh̄x̄n̄ki in āmoxtli</i> | аз карам дърводелеца да иска книгата |
| 11. <i>mitztehūtekilia</i> | той те бие за някого;
той бие някого за тебе |
| 12. <i>kēhua in kikatl</i> | пее песента |
| 13. <i>niktlalhuia in zihuātl</i> | аз казвам нещо на жената |
| 14. <i>tiktēkāhualtia in oktli</i> | ти караш някого да остави виното |
| 15. <i>ātli</i> | той пие |
| 16. <i>tlach̄hua in pochtekatl</i> | търговецът прави нещо |
| 17. <i>tēhuetz̄tia in zihuātl</i> | жената кара някого да падне |

(а) Преведете на български по всички възможни начини:

18. *tiktlazoh̄tlaltia in zihuātl in kuauh̄x̄n̄ki*
19. *nēchtzāhtz̄tia*
20. *tikhūteki*
21. *nikēhuilia in kikatl in tiz̄tl*
22. *nikneki in ātōlli*
23. *mitztlakāhualtia*

(б) Преведете на науатл:

24. той ме кара да правя атола
25. ти правиш виното за някого
26. лечителят те кара да спиш
27. аз пеея нещо
28. аз падам

⚠ Класическият науатл е езикът на империята на ацтеките в Мексико.

Изреченията на науатл са дадени с опростен правопис. *ch*, *hu*, *ku*, *tl*, *tz*, *uh* са съгласни звукове. Знакът $\bar{\quad}$ бележи дълга гласна.

Атолът е гореща напитка от царевично нишесте.

—Божидар Божанов, Тодор Червенков

Редактори: Александър Бердичевски, Божидар Божанов, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держански, Ренате Паюсалу, Александър Пиперски, Людмила Фьодорова, Адам Хестърбърг, Тодор Червенков (отг. ред.).

Български текст: Божидар Божанов, Иван Держански, Тодор Червенков.

Наслука!